

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > GUGLIELMO D'AQUITANIA > EDIZIONE > Companho, farai un vers [qu'er] covinen > Tradizione manoscritta > CANZONIERE E

CANZONIERE E

- letto 3593 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

[f. 115]



- letto 3059 volte

Edizione diplomatica

[f. 115a]

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%285%29_1.jpg	Compan [...] (et) aur [...] de sen. (et) er [...] ede iouen. [...] Etenhatz [...] quins enso [...] greu part [...] ason talen [...] Dos cauals [...] son (et) ardit per armas eualen. mas no- ls puesc tener amdos que luns lautre no consen. Sils pugues adomesgar amon talen. ia no uolgraillors mudar mon garnime(n). que meils forencaualguatz de nuill ho- me uiuen. Launs fo dels montanhiers lo plus corren. mas aitan fera estranheza ha longuamen. (et) es tan fers esaluatges que de bailar si defen. Lautre fo noiritz saios pres colofen. (et) anc nouis belazor mon essien. aq- uest noner ia camiatz per aur ni per argen. Quiel donei ason senhor poilli pais- en. pero sei retinc ieu tant de couen. que sil lo ten un an quieu lo tengu- es mais de sen. Cauallier datz mi conseil dun pensa- men. anc mais no fui eisarratz de cauzimen. eno sai abcal me tenha de nancnes ho de narsen. De gimel ai lo castel elmandame(n). eper niol fauc ergueill atota gen. cambe dui me son iurat epleuit per sagra- men.
--	---

- letto 2800 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Compan [...] (et) aur [...] de sen. (et) er [...] ede iouen.	Compan [...] et aur [...] de sen et er [...] e de ioven.
	II
Etenhatz [...] quins enso [...] greu part [...] ason talen	E tenhatz [...] qu'ins en so [...] greu part [...] a son talen.
	III
Dos cauals [...] son (et) ardit per armas eualen. mas no- ls puesc tener amdos que luns lautre no consen.	Dos cavals [...] [...] son et ardit per armas e valen ?mas no·ls puesc tener amdos, que l'uns l'autre no cor
	IV
Sils pugues adomesgar amon talen. ia no uolgrailors mudar mon garnime(n). que meils forencaualguatz de nuill ho- me uiuen.	Si·ls pogues adomesgar a mon talen, ?ia no volgr'aillors mudar mon garnimen, que meils for'encavalguatz de nuill home viven.
	V
Launs fo dels montanhiers lo plus corren. mas aitan fera estranheza ha longuamen. (et) es tan fers esaluatges que de bailar si defen.	Launs fo dels montanhiers lo plus corren mas aitan fera estranheza ha longuamen ?et es tan fers e salvatges que de bailar si defen.
	VI
Lautre fo noiritz saios pres colofen. (et) anc nous belazor mon essien. aq- uest noner ia camiatz per aur ni per argen.	L'autre fo noiritz sa ios pres Colofen ?et anc no vis belazor, mon essien, ?aquest non er ia camiatz per aur ni per argen.
	VII
Quiel donei ason senhor poilli pais- en. pero sei retinc ieu tant de couen. que sil lo ten un an quieu lo tengu- es mais de sen.	Qu'ie·l donei a son senhor poilli paisen pero se·i retinc ieu tant de coven que s'il lo ten un an qu'ieu lo tengues mais de sen.
	VIII
Cauallier datz mi conseil dun pensa- men. anc mais no fui eisarratz de cauzimen. eno sai abcal me tenha de nancnes ho de narsen.	Cavalier, datz mi conseil d'un pensamen, anc mais no fui eisarratz de cauzimen e no sai ab cal me tenha: de N'Ancnes ho de N'Arsen?
	IX
De gimel ai lo castel elmandame(n). eper niol fauc ergueill atota gen. cambé dui me son iurat epleuit per sagra- men.	De Gimel ai lo castel e·l mandamen ?e per Niol fauc ergueill a tota gen c'ambedui me son iurat e plevit per sagramen.

- letto 2087 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-e-4>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000801v/f119.image.r=proven%C3%A7al%20E.langEN>